

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *De tocht **wordt** *zwijgend voortgezet* » (« *L'expédition est poursuivie en se taisant => en silence* »).*

On y trouve la forme verbale « **voortgezet** », participe passé provenant de l'infinitif « **VOORT**zetten », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **ZETTEN** », qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « **temps primitifs** » mais fait partie de la **minorité « irrégulière » des verbes réguliers**, résumée par les consonnes présentes dans « '**T KOF**SCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant déjà par la consonne « **T** », on trouvera, a fortiori, à la fin du participe passé le « **T** » **minoritaire**.

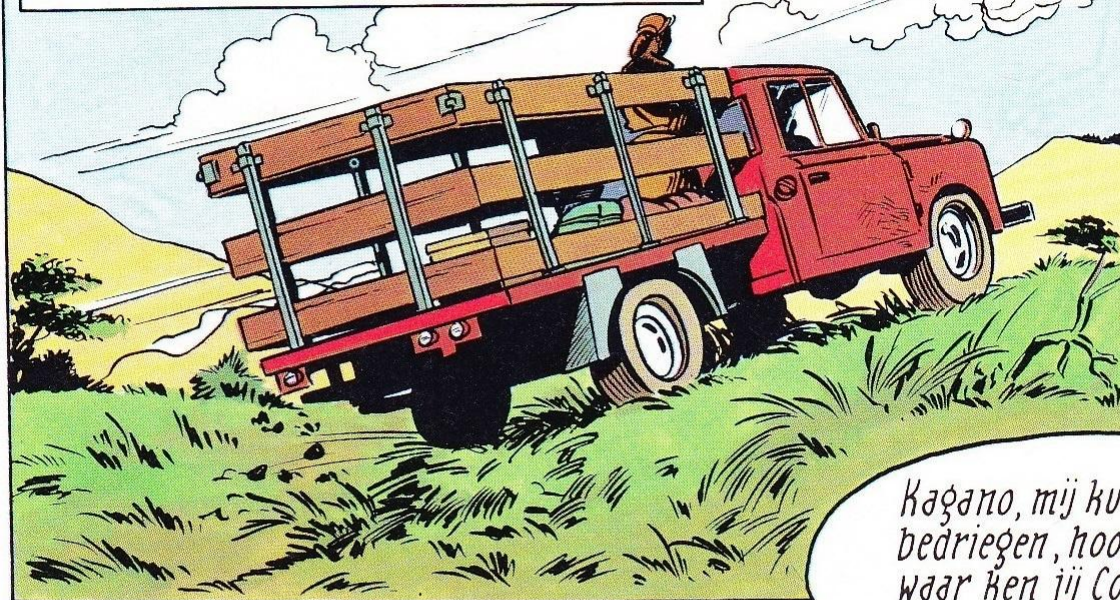
Quand « **VOORT**zetten » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **VOORT** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **voortGE**zet ».

Il y a **REJET** de ce participe passé « **voortgezet** », derrière le complément (« *zwijgend* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe ou d'une de ses composantes, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ». La particule « **VOORT** » est fort vraisemblablement une forme abrégée de la particule « **VOORUIT** ».

**E** LLEN GEEFT HAAR TOESTEMMING EN CORBINI, SAM EN MGONO VERTREKKEN VOOR DE JACHT OP DE WITTE GIRAF OP AANWIJZING VAN KAGANO.



Die kerel doet me een pracht van een zaak aan de hand en ik kon hem niet eens luchten!

En wat meer is.. Je hebt er nooit een verklaring voor gegeven, Corbini!



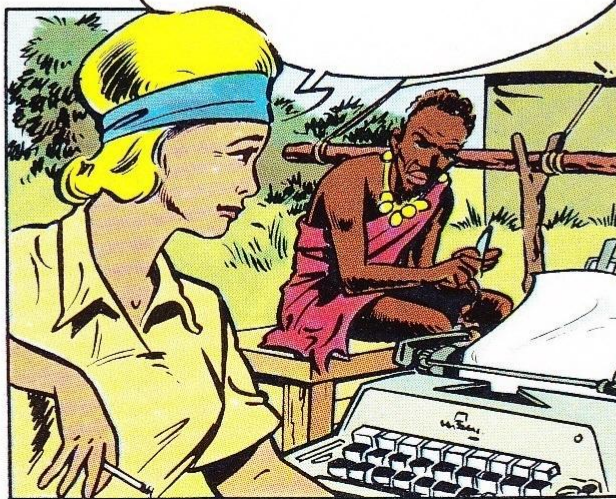
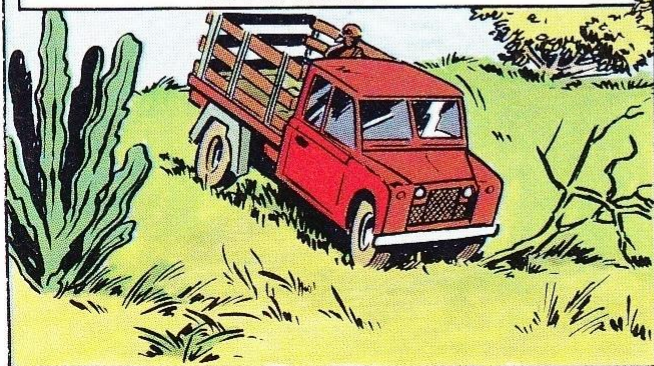
55

Kagano, mij kun je niet bedriegen, hoor! Vanwaar ken jij Corbini?

Ik ben een oude man, memsaab. Laat me nog wat blijven! Ik zal me verdienstelijk maken!

Je blijft zolang je wilt, Kagano, maar je hebt mijn vraag niet beantwoord!

**C** ORBINI BLIJFT HET ANTWOORD SCHULDIG EN DE TOCHT WORDT ZWIJGEND VOORTGEZET.



56